

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЭТИМОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА ПРИ ИЗУЧЕНИИ СЛОВАРНЫХ СЛОВ

**Е. В. Леванчук, учитель русского языка и литературы высшей
квалификационной категории**

ГУО «Ланская средняя школа» Несвижского района Минской области

Русский язык – не только один из самых богатых, но еще и один из самых сложных языков мира. В нем есть большое количество разнообразных правил. Одним из сложных заданий по русскому языку является написание словарных диктантов.

В прошлом учебном году Касперович Екатерина, на тот момент учащаяся 6 класса, задала мне вопрос: «Можно ли проверить словарное слово?» Я предложила ей обратиться к этимологическим словарям М.Фасмера, Г.А.Крылова, «Краткому этимологическому словарю русского языка» В.В.Иванова, Т.В.Шанского, Н.М.Шанского, «Школьному этимологическому словарю русского языка. Происхождение слов» Н. М. Шанского, Т.А. Бобровой и провести этимологический анализ словарных слов, помещенных в учебнике по русскому языку для 6 класса под редакцией М.А.Муриной, Т.В.Игнатович, Ж.Ф.Жадейко.

Этимологический анализ – это определение того, в какое время, в каком языке, по какой словообразовательной модели, на базе какого языкового материала, в какой форме и с каким значением возникло слово, а также какие исторические изменения его первичной формы и значения обусловили форму и значение. С течением времени слова могут изменяться: меняться их звучание, состав морфем, лексическое значение. Но буквенный облик слова часто остается неизменным, поэтому историческое происхождение слов помогает объяснить их правописание.

В учебнике по русскому языку в 6 классе помещено 108 словарных слов. Большинство из них имеет общеславянские или древнерусские корни (53), пришли в русский язык из французского языка – 26, из немецкого – 8, из английского – 5, из итальянского – 2, греческого – 3, из персидского или арабского – 4, имеет тюркско-монгольские корни – 1, из латинского языка – 6.

Легко можно запомнить написание большинства словарных слов, если обратиться к их этимологии. Например, числительные двести, триста и четыреста имеют общеславянское происхождение. Двести образовалось путем сращения словосочетания «две сотни». Буква о стала беглой гласной. «Триста» и «четыреста» образовались путем сращения слов «три» и «четыре» с числительным сто. Как известно, слово «сто» во всех падежах, кроме именительного и винительного, имеет окончание -а. При счете используется родительный падеж («три окна», «четыре яблока»). Потому слова триста и четыреста имеют окончание а.

Одним из сложных правил для учеников 6 класса является правописание приставок пре и при, а также слов, которые начинаются с пре и при, но приставками не являются. Запомнить их тоже поможет этимологический анализ слова. Например, слово предание обозначает то, что передавали из уст в уста, от поколения к поколению, рассказ о былом, легенда. Раньше в этом слове выделялась приставка пре, которая была равна пере. Мы знаем, что в современном русском языке это одно из правил написания в слове приставки пре. Или слово презрение – от слова «пересматривать»: смотреть свысока, сверху вниз на кого-либо.

Для того чтобы запомнить значительное количество словарных слов, нужно знать некоторые особенности языка, из которого слово пришло в русский язык.

Например, зная о том, что во французском языке есть уменьшительно-ласкательный суффикс -он, без труда можно запомнить слова батальон, бульон, павильон, шампиньон, медальон, почтальон.

Слова, пришедшие в русский язык с итальянского языка, часто имеют двойные согласные: конфетти, спагетти, папарацци.

С помощью этимологического анализа можно проверить и сложные для запоминания слова с двойными согласными. Например, симметрия и асимметрия. Само слово симметрия состоит из двух слов: сим-метр. На русский переводится приблизительно, как со-размерность. Двойное «м» здесь обусловлено слиянием двух слов. Следовательно, в слове «асимметрия» есть двойная согласная «м». Приставка «а» означает отрицание. То есть к слову «симметрия» просто прибавляется приставка «а» и получается совершенно новое слово.

Некоторые слова иноязычного происхождения, попадая в русский язык, подвергаются изменениям. Например, слова французского происхождения ажурный и дежурный. Ажурный произошло от слов а и jour, что буквально переводится «на (дневной) свет». Дежурный – от de jour, которое переводится как дневной. Под влиянием русского языка звук [ж] стал твердым, что отразилось и в написании этих слов.

Этимологическое исследование одного языкового элемента объединяет многие слова, иногда целое «гнездо» слов. Иногда данные слова не являются родственными, но имеют одинаковые исторические корни. Например, слово печаль содержит непроверяемую на первый взгляд гласную е. Но если знаешь, что исторически оно восходит к древнерусскому слову печа – «забота» (отсюда выражение печься о ком-либо, заботиться), то гласная становится проверяемой.

С течением времени некоторые слова могут подвергаться фонетическим изменениям. Например, исконно русское слово общеславянского происхождения береста произошло от существительного «берёза». Звук [с] под влиянием глухого [т] стал глухим. Это оглушение оформилось на письме.

Изучению словарных слов могут помочь и изучаемые в школе иностранные языки. Легко запомнить правописание пришедших в русский язык слов немецкого происхождения бухгалтер, которое составлено из двух слов –

Buch – «книга» и Halter – «держатель» и обозначал того, кто держит книгу, отвечает за ее ведение. Или слово маршрут, которое образовано при помощи сложения немецкого слова Marsch «марш» и французского Route «дорога». Слова, пришедшие в русский язык из английского, тоже достаточно легко запомнить. Например, слово коттедж происходит от английского cottage «сельский домик». Или известное в блогосфере слово selfie, где self переводится как «сам, себя» + -ie.

О происхождении некоторых слов существуют легенды. Например, о слове макароны одна из легенд гласит, что в XVI столетии владелец таверны, расположенной недалеко от Неаполя, готовил для посетителей лапшу разных видов. Однажды его дочь играла с тестом, сворачивая его в длинные тонкие трубочки и развешивая их на веревке для белья. Увидев «игрушки», находчивый хозяин сварил трубочки, полил их специальным томатным соусом и дал новое блюдо гостям. Посетители таверны были в восторге. Это заведение стало излюбленным местом неаполитанцев, а ее хозяин, сколотив приличное состояние, вложил его в строительство первой в мире фабрики по производству необычной продукции. Звали этого удачного предпринимателя Марко Арони, а блюдо, конечно же, назвали «макароны», сопоставив имя и фамилию «изобретателя».

В процессе работы по этимологическому анализу слов из учебника по русскому языку для 6 класса выяснилось, что из 108 словарных слов написание 95 слов удалось проверить при помощи этимологических словарей. Для своих одноклассников учащаяся 6 класса Касперович Екатерина создала орфографическо-этимологический словарик непроверяемых слов «Проверяем непроверяемое слово», который имеет следующие разделы: «Слово», «Происхождение», «Однокоренные слова». Она создала Q-код, разместила его на Google-диске, отсканировав который одноклассники пользовались им при подготовке к словарным диктантам. Результат – значительно повысились отметки за написание словарных диктантов, учащиеся стали писать грамотнее (Приложение 1).

В чем же секрет успеха? Все дело в том, что при запоминании словарных слов принимали участие не только зрительная, слуховая и моторная память, но и сознание, образное мышление.

В этом учебном году работа в данном направлении продолжается: Катерина вместе с одноклассниками создает орфографическо-этимологический словарик непроверяемых слов «Проверяем непроверяемое слово» по учебнику русского языка для 7 класса.

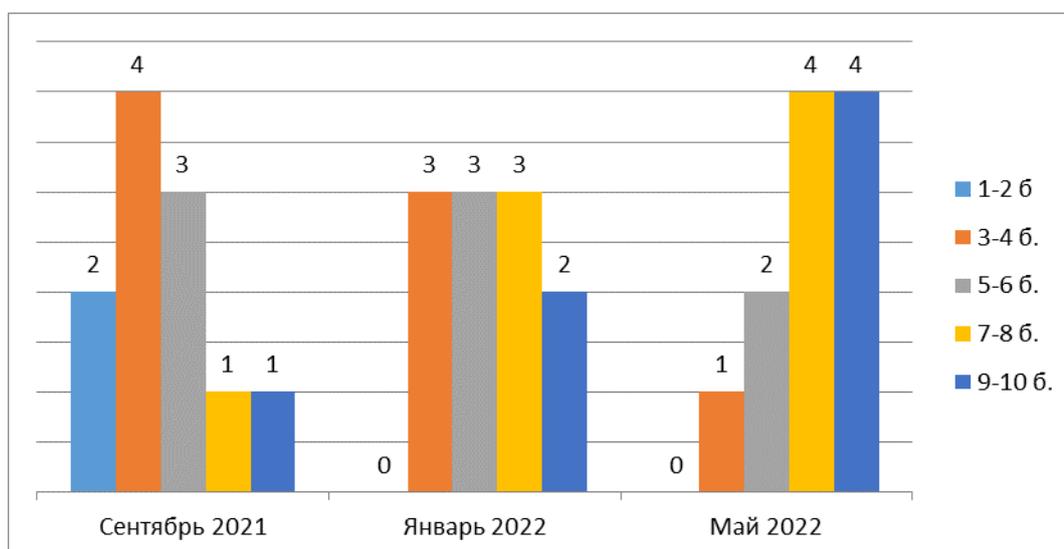
Данная работа как научно-исследовательская была представлена Касперович Екатериной на XXVII Международной научно-практической конференции «Языкознание для всех» в г.Москве, где была удостоена диплома 3 степени (Приложение 2).

Приложение 1

Отметки за написание словарных диктантов

учащимися 6 класса

(2021/2022 учебный год)





Список использованных источников:

1. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И.Ожегов. – М.: ИТИ ТЕХНОЛОГИИ, 2003
2. Сараев А.Н. Как проверить «непроверяемое» слово. / А.Н.Сараев. – М.: ООО «Грамотей», 2005
3. Шанский Н.М., Боброва Т.А. Школьный этимологический словарь русского языка: Происхождение слов. / Н.М.Шанский, Т.А.Боброва. – 4-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2001
4. Этимологический словарь Фасмера /<http://fasmerbook.com>